

Application Ex-zone 1/2

DEHNpipe

DPI CD EXD 230 24 M, DPI CD EXD 230 24 N

 $U_c = 32 \text{ V dc}$

Tested to IEC 61643-21: 2000

 $U_c = 255 \text{ V ac}$

Tested to IEC 61643-11: 2007

KEMA 10ATEX0114 X

II 2G Ex db IIC T6...T5 Gb

IECEX DEK 11.0006X

Ex db IIC T6...T5 Gb

Special conditions for safe use

The free end of the permanently connected field wiring is to be connected in an appropriate way, e.g. in a certified Ex e or Ex d enclosure.

Standards:

for ATEX: EN IEC 60079-0
EN 60079-1

for IECEX: IEC 60079-0
IEC 60079-1

Ambient temperature range:

-40°C ... +70°C for temperature class T6

-40°C ... +80°C for temperature class T5



Certificate: CSA 10.2317168

Class I, Ex d IIC T4...T6
Division 1, Division 2,
Groups A, B, C, D

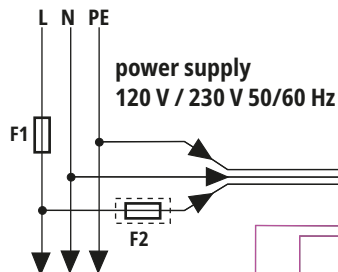
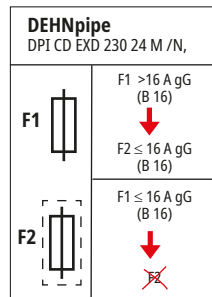
Class II, Division 1, Division 2,
Groups E, F, G

Class III, Division 1, Division 2
AEX d IIC T4...T6

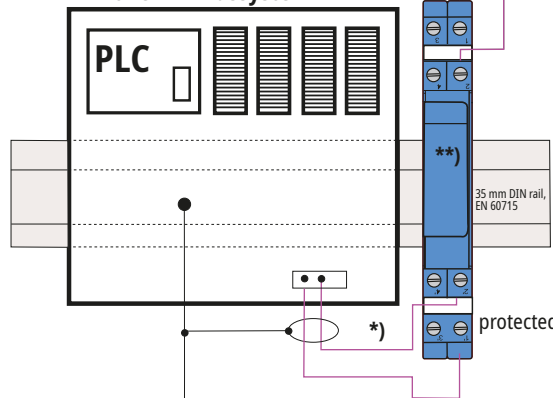
Ambient temperature range:

-40°C ... +80°C for T4, T5

-40°C ... +70°C for T6



Ex-zone 1/2 Bussystem



z. B. **) BLITZDUCTOR
BXT ML2 BD HF EX 6
bei eigensicheren Meßkreisen
 $U_i = 4,2 \text{ V}$

e.g. **) BLITZDUCTOR
BXT ML2 BD HF EX 6
for intrinsically safe
measuring circuits
 $U_i = 4,2 \text{ V}$


application
zone 1, 2

EX cable gland

GN/YE wire (green / yellow)

BK wire (black)

BL wire (blue)

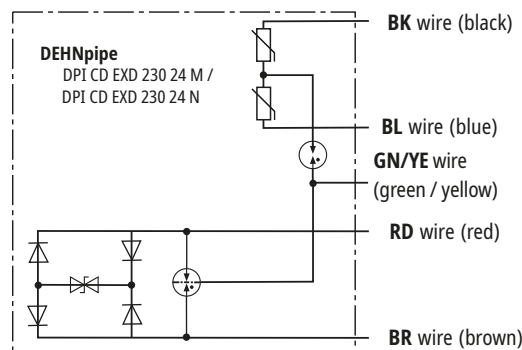
data line

RD wire (red)
BR wire (brown)

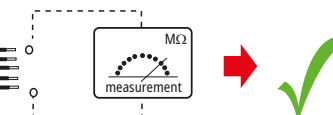
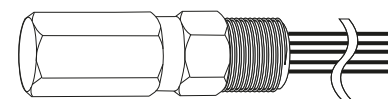
GNYE

Stellantrieb/actuator
MOV Motor Operated Value

DEHNpipe Prinzipschaltbild / Basic circuit diagram



Test



test power supply 120 V / 230 V side:

wire BK wire (black) / wire BL (blue)

wire BK wire (black) / GNYE wire (green,yellow)

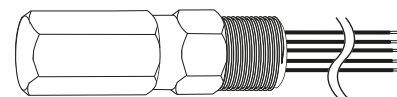
wire BL wire (blue) / GNYE wire (green,yellow)

test data side:

wire RD wire (red) / wire BR (brown)

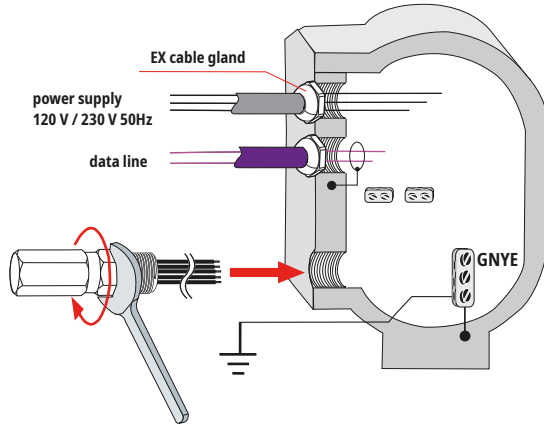
wire RD wire (red) / GNYE wire (green,yellow)

wire BR wire (brown) / GNYE wire (green,yellow)


www.dehn.de
www.dehn-international.com

Mounting

1 DEHNpipe DPI CD EXD 230 24 M DPI CD EXD 230 24 N



Safety Instructions

Montagem

Ap montar numa caixa resistente à pressão, deve ter em atenção uma intervenção mínima de, pelo menos, 5 passos de rosca. Deve garantir-se uma protecção contra torção, assim como uma classe de protecção IP com as medidas adequadas. Isto pode ser alcançado do seguinte modo:

- Aplicação de contraporcas com vedação ou
- Aplicação de Lcote de resistência média nos orifícios rosçados

A utilização de uma chave de forqueta só é permitida directamente na peça adicional rosçada (figura 1).

Montage

Bij inbouw in een drukvaste behuizing dient op een in elkaar grijpen van minstens 5 draadwindingen gelet te worden. Zowel de verdraai bescherming als het IP beschuttype dienen door de juiste maatregelen gewaarborgd te worden. Dat kan op de volgende manier bereikt worden:

- Gebruik van borgmoeren met pakking of
- Gebruik van Lcote middelstevig in de draadboringen

De steekslutlet mag enkel rechtstreeks op de aanzet van de schroefdraad worden gezet (afbeelding 1).

Montáž

Při instalaci do tlakověsného krytu musíte pamatovat na minimální záběr 5 závitů! Vhodnými opatřeními musí být zajištěna ochrana proti přetlakování a krytí IP. Toho je možné dosáhnout následujícím způsobem:

- Použití pojistných matic s těsněním nebo
- použití přípravku Lcote střední pevnosti v závitových otvorech

Použití vidlicového klíče je možné pouze přímo na závitovém prodloužení (obrázek 1).

Safety Instructions

Ligação

A ligação do aparelho só pode ser efectuada sem tensão. A compensação de potencial deve ser assegurada pelo tipo de montagem!

Aansluiting

Het toestel mag uitsluitend worden aangesloten, als het niet onder spanning staat. De potentiaalvereffening moet door de soort aanbouw worden verzekerd!

Připojka

Připojení přístroje může být provedeno pouze ve stavu bez napětí. Urovňování potenciálu musí být zajištěno typem nástavby!

Montaggio

In caso di montaggio in un alloggiamento resistente alla compressione, osservare una presa minima di 5 filetti! Assicurare una protezione antitorione e il tipo di protezione IP con misure adeguate. Si può procedere nel modo seguente:

- Impiego di controdadi con giunto o
- Impiego di Lcote di solidità media nei fori filettati

La chiave fissa deve essere solamente inserita sull'attacco filettato (figura 1).

Montage

Ved montage i trykfastt hus, skal forskrningene fastspændes med mindst 5 gevindomgange! IP-kapslingsklassen måstes garanteres med lampede afgårder. Dette kan ske på følgende måder:

- Ved brug af låsekrye og pakning eller
- Ved at bruge "Lcote" i gevindet

Påsetning af gaffelnøgle er kun tilladt på selv gevindansatsen (fig. 1).

Montaj

Basın dayanımlı bir gövdeye montajda asgari 5 diş adımılk bir girişe dikkat edilmelidir! Bir burulma emniyeti ve ayrıca IP koruma türü uygun önlemlerle güvence altına alınmalıdır. Bu aşağıdaki gibi gerçekleştirilebilir:

- Contalı kontra somunların kullanımı veya
- dişli deliklerde orta mukavemetli Lcote kullanımı

Bir çatal anahtarın bağlanmasında ancak doğrudan dişli çıkıntısında izin verilir (Resim 1).

Montaje

Al instalarlo en un armazón resistente a la presión, debe procurarse dejar un espacio mínimo de contacto correspondiente a 5 pasos de rosca. Con las medidas adecuadas, deberá garantizarse que no haya torsión, así como que haya el tipo de protección IP. Esto puede lograrse de la siguiente manera:

- Utilización de contratuercas con junta o
- utilización de Lcote semifuerte en los orificios de las rosas

La aplicación de la llave de boca sólo es admisible directamente en el cuello rosado (figura 1).

Montering

Vid montering i ett trycksäkert hölje skall minst 5 gängningar gripa in! Vridskydd och IP-kapslingsklass måste garanteras med lämpade åtgärder. Detta kan ske på följande sätt:

- Användning av stoppmutter med tätning
- Användning av Lcote mellanfast i gängningarna

Påsetning av en gaffelnöckel är endast tillåten direkt vid gängans ansats (bild 1).

Монтаж

При установке в герметичный корпус минимальное зацепление должно составлять 5 витков резьбы. С помощью соответствующих мероприятий обеспечить защиту от отвинчивания и степень защиты IP. Этого можно достичь следующим образом:

- использование контргаек;
- использование резьбового фиксатора Lcote средней прочности в резьбовых отверстиях.

Применять выключный гаечный ключ только непосредственно у начала резьбы (рис. 1).

Montage

Un engrenement minimal de 5 pas de vis doit être assuré pour le montage dans un boîtier résistant à la pression. Prendre des dispositions appropriées afin d'assurer la protection IP et une sécurité anti-désserrage. Ceci peut être obtenu par:

- utilisation de contre-écrous avec joint ou
- utilisation de Lcote force moyenne dans les trous taraudés

L'utilisation d'une clé à fourche n'est autorisée que directement sur l'épaulement fileté (Fig. 1).

Asennus

Asennettaessa paineenkestävään koteloon täytyy varmistua siitä, että kosketus on olemassa vähintään 5 kierteen pituudella! Kierresuojauks ja IP-suojauksa on järjestettävä asianmukaisesti. Ne voidaan toteuttaa seuraavasti:

- Asennus vastamutterilla, jossa tiiviste tai
- Lcote-liiman käyttö kiersteissä

Kiintoavainta saa käyttää vain suoraan kierteen juuresta (kuva 1).

Beszereles

A nyomásálló házba történő beszerelésnél győződjön meg róla, hogy csatlakozót legalább 5 menetfordulat rögzíti. Gondoskodjon a csatlakozás kicavarodás elleni védelemről valamint az IP védelemről, az alábbiak szerint:

- használjon támasztó csapokat
- Lcote közepes erősségű csavar rögzítőit

Villáskulcsot kizárólag közvetlenül a menetes végén használjon (lásd 1. ábra)

Installation

For installation into a flameproof enclosure, min. 5 threads must be engaged. The protection against twisting and degree of protection (IP) has to be ensured by taking corresponding measures. This can be achieved by:

- using lock nuts with sealing or
- using Lcote (with medium strength) within the threaded holes.

The open-end spanner may only be positioned at the threaded end (Fig. 1).

Μοντάρισμα

Κατά την εγκατάσταση σε ένα ανθεκτικό στην πίεση περίβλημα πρέπει να προσέξετε μια ελάχιστη επένδυση 5 γραμμών των σπειρώματος! Η προστασία κατά της στρέβωσης καθώς και η ιπ-προστασία (ip = international protection) πρέπει να εξασφαλιστεί με κατάλληλα μέτρα. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί ως εξής:

- με χρήση κόντρα παξιμαδιών με φλάντζες ή
- με χρήση Lcote στις σπές του σπειρώματος

Η χρήση κλειδιού επιτρέπεται μόνον στην αρχή ακριβώς του σπειρώματος (εικόνα 1)

安裝

安裝到隔爆外売中時，應注意至少扣入 5 个螺紋！必須採取適當措施確保防旋轉和 IP 防护等级。這可以按如下方式來實現：

- 使用鎖緊螺母和密封件，或者
- 在螺孔中塗抹中等強度的乐泰膠

扳手只允許直接作用在螺紋头上（圖 1）

Safety Instructions

Connexion

L'appareil ne doit être connecté qu'en état hors tension. L'équilibrage de potentiel doit être assuré par la mode d'installation!

Σύνδεση

Η σύνδεση της συσκευής μπορεί να γίνει μόνον όταν δεν υπάρχει τάση. Η ισοδυναμική πρέπει να διασφαλιστεί από το είδος της εγκατάστασης!

连接

只允许在不带电的状态下连接本设备。应通过安装方式来确保等电位连接！

Montage

Beim Einbau in ein druckfestes Gehäuse ist auf einen Mindesteingriff von 5 Gewindegängen zu achten! Ein Verdreherschutz sowie die IP-Schutzart muss mit geeigneten Maßnahmen gewährleistet werden. Das kann folgendermaßen erreicht werden:

- Einsatz von Kontermuttern mit Dichtung oder
- Einsatz von Lcote mittelfest in den Gewindebohrungen

Der Ansatz eines Gabelschlüssels ist nur direkt am Gewindeansatz zulässig (Bild 1)

Montaż

Przy montażu w obudowie odpornej na ścisnienie należy zwracać uwagę na minimalny przypór 5 zwojów gwintu! Poprzez odpowiednie działania konieczne jest zapewnienie zabezpieczenia przed skręceniem i stopnia ochrony IP. Można to osiągnąć w następujący sposób:

- Stosowanie nakrętek zabezpieczających z uszczelką lub
- Stosowanie środka Lcote o średniej wytrzymałości w otworach gwintów

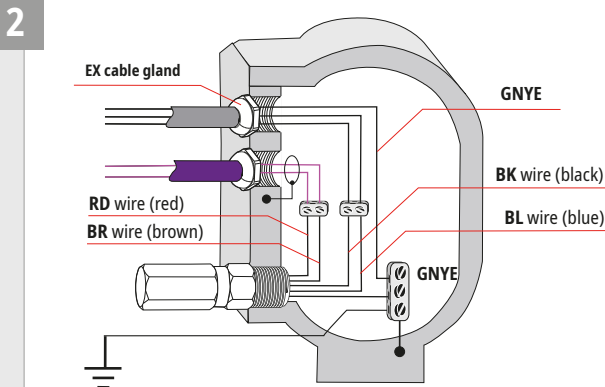
Odsadzenie klucza widlastego jest dopuszczalne tylko bezpośrednio przy odsadzeniu gwintu (rysunek 1)

組立

耐圧ケースに組み込む際には、ネジが少なくとも5回転分み合っていることに注意ください！ 回転防止およびIP保護タイプは適切な措置で保証する必要があります。これは、次のように達成することができます。

- ロックナットおよびシールの利用または
- 中強度ロックタイトをネジ穴に適用スパンは、直接ボルトに当たる場合のみ使用できます(図1)。

Connection



Collegamento

Il collegamento del dispositivo può avvenire solo in assenza di tensione. È necessario assicurare l'equipotenzialità con il tipo di impianto!

Tilslutning

Tilslutning af apparatet skal ske i spændingsfrit tilstand. Potentialeudligningen skal være sikret gennem tilbygningens måde!

Bağlantı

Çihaz bağlantısı sadece gerilimsiz durumdaki yapılmalıdır. Etkilenen donanımın türü ile eşpotansiyel kuşaklama sağlama alınmalıdır!

Conexión

El dispositivo puede conectarse solamente en condiciones sin tensión. La compensación de potencial tiene que asegurarse por el tipo de instalación!

Anslutning

Apparaten får endast anslutas i spänningsfritt läge. Potentialutjämningen måste säkerställas enligt typen av installation!

Подсоединение

Устройство может быть подключено только при снятом напряжении. Уравнивание потенциалов должно быть обеспечено соответствующей схемой подключения!

Connexion

L'appareil ne doit être connecté qu'en état hors tension. L'équilibrage de potentiel doit être assuré par la mode d'installation!

Kytentä

Laitteen liittäminen vain jännitteettömässä tilassa. Potentiaalitasaus on varmistettava rakennuskohtaisesti!

Bekötés

A készüléket csak feszültségmentes állapothoz szabad csatlakoztatni. A potenciálkiegyenlítés a beszerelés és bekötés révén kell biztosítani.

Connection

The device may only be connected in a de-energised state. The type of installation must ensure equipotential bonding

Podłączenie

Podłączenie urządzenia możliwe jest tylko po jego odłączeniu od zasilania. Należy zapewnić wyrównanie potencjału przez rodzaj montażu!

Anschluss

Der Anschluss des Gerätes darf nur im spannungsfreien Zustand erfolgen. Der Potentialausgleich ist durch die Art des Anbaus sicherzustellen!

接続

機器の接続は、必ず無電圧状態で行ってください。等電位化は、部品の追加によって確保してください！



Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito.

A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este.

As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Condições especiais:

Este equipamento pode ser usado nas zonas 1 ou 2, segundo as indicações do fabricante. Todas as partes metálicas na área com risco de explosão devem ser ligadas com compensação de potencial. A ligação entre a caixa do equipamento terminal e a massa local tem de ter um corte transversal de 4 mm².

Todas as ligações à massa têm de ser protegidas.

As extremidades livres das linhas de campo instaladas permanentemente têm de ser ligadasem caixas de ligação Ex "e" Ex "d" apropriadas!

Veiligheidsvoorschriften

NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)).De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden.

Voór de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemontereerd worden.

Het gebruik van het apparaat is alleen toegestaan binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden.

Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bijzondere omstandigheden:

De bedrijfsmiddelen kan volgens de informatie van de fabrikant in zone 1 resp. 2 worden ingezet.

Alle metalen onderdelen in het explosieve bereik moeten met de potentiaalvereffening worden verbonden. De verbinding tussen de behuizing van het eindapparaat en de plaatselijke massa moet een minimumdiameter van 4 mm² vertonen.

Alle massaverbindingen moeten bevestigd zijn.

Het vrije uiteinde van de permanent aangesloten veiligheidslijn moet passend worden aangesloten, bv. in geschikte Ex „e”/ Ex „d” aansluitkasten.

Vrije uiteinden van de permanent aangesloten veiligheidslijn moeten in geschikte Ex „d”aansluitkasten worden aangesloten!

Bezpečnostní pokyny

CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zevnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a porušení elektrických provozních prostředků. Zásady a změny na přístroji vedou k zániku nároku na poskytnutí záruky.

Zvláštní podmínky

Tento provozní prostředek je možné používat v souladu s údaji výrobce v zóně 1 nebo v zóně 2.

Všechny kovové díly v oblasti ohrožené výbuchem musí být spojeny s vyrovnáním potenciálů. Spojení musí krytem koncového přístroje a místní konstrukcí. Spojení musí mít minimální průřez 4 mm². Všechna uvolnění musí být zajištěna.

Volné konce peně instalovaných vodičů v obvodu musejí být připojeny ve vhodných rozvodných skříňkách Ex „e”/ Ex „d”.

Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparechiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Prima della montaggio, controllare che l'apparechiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparechiatura.

L'impiego dell'apparechiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparechiatura e l'impianto elettrico collegatoivi possono subire gravi danneggiamenti.

Interventi o modifiche all'apparechiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Condiizioni speciali:

Il luogo di montaggio per questo apparecchio è la zona Ex 1 oppure 2.

Tutte le parti metalliche nella zona a rischio di esplosione sono da mettere in equipotenzialità. Il collegamento tra involucro dell'apparechio utilizzatore e la terra locale deveavere una sezione minima di 4 mm².

Verificare tutti i collegamenti a massa.

È necessario collegare le estremità libere delle linee di campo collegate in modo permanente incasche di connessione adatte Ex "e"/ Ex "d"!

Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og montering af afløderen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Før monteringen skal afløderen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må afløderen ikke monteres (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)).

Anvendelse af afløderen er kun tilladt i forbindelse med elektrisk brug af apparatet i henhold til montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan afløderen såvel som de tilsluttede installationer og apparater beskadiges. Åbning og indgreb i afløderen medfører bortfald af enhver garanti.

Særlige betingelser:

Ifølge producentens oplysninger kan dette driftsmiddel benyttes i hhv. zone 1 og 2.

Alle metaldele i det eksplosionsfarlige område skal forbindes med potentiaalførelsen. Forbindelsen mellem terminaludslætskabet og den lokale masse skal have et tværsnit på mindst 4 mm².

Alle beskyttelsesledere skal være sikrede.

De frie ender af fast tilsluttede feltledninger skal tilsluttes i egnede Ex "e"/ Ex "d" / samledåser!

Güvenlik uyarıları

TR

Çihazın bağlanti ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Ulusal düzenlemeler ve güvenlik kuralları dikkate alınmalıdır (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534:...)). Çihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse çihaz montajı yapılamamalıdır. Çihazın kullanımına sadece bu montaj kılavuzu kapsamımda belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belirtilen değelerimin üzerinde yüklemeler çihazı ve buna bağlı olan elektrikli ekipmanları tahrip edebilir. Çihazda müdahaleler ve değışiklikler yapılması, garanti haklarını düşmesine yol açar.

Özel koşullar

Bu ekipman, üretici bilgilерine göre Bölge 1 veya 2 içinde kullanılabilir.

Patlama tehlikesi bulunan bölgelerde tüm metal parçalar eşpotansiyel kusaklama ile birleştirilmelidir. Terminalin muhafazası ile yerel topraklama arındırakı bağlanti en az 4 mm² kesite sahip olmalıdır. Tüm topraklama bağlantiıların sigortalı olmalıdır.

Kalıcı olarak bağli bulunan alan hatlarının serbest uçları, uygun Ex "e" / Ex "d" bağlanti kutularına bağlanmalıdır!

Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto al aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Condiciones especiales:

Este medio de servicio puede ser empleado en la zona 1 o bien 2 de acuerdo a las indicaciones del fabricante. Todas las piezas metálicas en el área con riesgo de explosión deben ser conectadas con compensación de potencial. La conexión entre la carcasa del dispositivo terminal y la masa local debe presentar una sección mínima de 4 mm².

Todas las conexiones de masa deben estar protegidas.

El lado vivo del cableado de campo 990

Lados vivos del cableado de campo instalado de forma fija deben conectarse en cajas desconexiones apropiadas Ex "e"/ Ex "d".

Säkerhetsföreskrifter

SE

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)).

Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och skädlidigors i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Särskilda villkor:

Denna utrustning kan enligt tillverkarens uppgifter användas i zon 1 resp. 2.

Alla metalliska delar inom det explosionsfarliga området ska förbindas med potentialutjämningen. Förbindelsen mellan slutapparatens hölje och massan på platsen måste uppvisa en minniamåra på 4 mm².

Alla jordförbindelser måste vara säkrade.

Fria ändar av fast anslutna fältledningar måste anslutas i lämpliga Ex "e"/ Ex "d" anslutningslådor!

Указания по технике безопасности

RU

Подключение и монтаж устройства должен выполнять специалист-электротехник. Соблюдать действующие в вашей стране нормы и правила техники безопасности (IEC 60364-5-53 (VDE 0100, Часть 534...)). Перед монтажом проверьте устройство на наличие внешних повреждений. В случае обнаружения повреждения или иного дефекта монтаж устройства запрещен.

Использование устройства допускается только при условиях, описанных в этой инструкции. При нагрузках, превышающих допустимые значения, возможно разрушение устройства и подключенного к нему электрооборудования.

Разборка устройства и его модификация ведут к аннулированию права на гарантийное обслуживание.

Особые условия

Это оборудование может использоваться в зоне 1 или 2 в соответствии с данными производителя. Все металлические части во взрывоопасных средах необходимо подсоединить к контуру выравнивания потенциалов. Соединение между корпусом оконечного прибора и локальным заземлением должно иметь минимальное поперечное сечение 4 мм². Все соединения заземления должны быть защищены.

Свободные концы неподвижно установленных полевых линий должны быть подсоединены в пригодной

Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présenté. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourraient abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Conditions particulières:

Selon les indications du fabricant, ce matériel d'exploitation peut être utilisé dans la zone 1 resp. 2. Toutes les parties métalliques situées dans le secteur soumis à un danger d'explosion sont à relier au système d'équilibrage de potentiel. La connexion entre le boîtier de l'appareil terminal et la masse locale doit présenter une section minimale de 4 mm².

Toutes les bornes de mise à la terre doivent être sécurisées.

Les extrémités libres des conduites d'écoulement montées de façon fixe doivent êtreaccorées de façon appropriée, dans des coffrets de raccordement Ex « e » / Ex « d » adaptés.

Turvaohjeet

FI

Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalan ammattimies. Maakotaisiia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden vuoksi. Todetettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa.

Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja sovelletuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökierkkäviivä linet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot.

Kajomien laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuk-sen mitätöitymiseen.

Erityisohdot:

Valmistajan antamien tietojen mukaisesti tätä käyttömediaa saa käyttää yhdessä 1 ja 2. Alla metallisia delar inom det explosionsfarliga området ska förbindas med potentialutjämningen. Förbindelsen mellan slutapparatens hölje och massan på platsen måste uppvisa en minniamåra på 4 mm².

Alla jordförbindelser måste vara säkrade.

Fria ändar av fast anslutna fältledningar måste anslutas i lämpliga Ex "e"/ Ex "d" anslutningslådor!

Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyszerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. A munkák során mindenkor a helyi szabványok és biztonsági előírások betartásával járjon el (lásd például IEC 60364-5-53 és VDE 0100-534). felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányszag állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket.

A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közzét értekeltekt meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készülék megbontása vagy átalakítása a garancia elvesztését vonja maga után.

Különbözes feltételek

Es a berendezés a gyártó adatai szerint az 1-es, ill. 2-es zónában alkalmazható.

A robbanásveszélyes területen minden fémes alkatrészt a potenciók egyenlőre kell csatlakoztatni. A végbérendezés a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. Minden testsatlakozás biztosított legyen. A stabilan beépített tábori vezetékek szabad végeit a megfelelő Ex „e”/ Ex „d” csatlakozódobozokhoz kell csatlakoztatni!

Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)).

The device must be checked for external damage prior to installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed.

Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to it can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or otherwise tampering with the device invalidates the warranty.

Special conditions:

According to manufacturer's instructions, this equipment can be used in zone 1 or 2.

All metal parts in the potentially explosive area have to be connected to the equipotential bonding system. The connection between the enclosure of the terminal equipment and local mass must have a minimum cross-section of 4 mm².

All earth connections have to be secured.

Free ends of permanently installed field wiring are to be connected in suitable Ex "e" / Ex "d" junction boxes.

Υποδείξεις ασφαλείας

GR

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από ηλεκτρολόγο. Οι εθνικοί κανόνες και κανονισμοί ασφαλείας πρέπει να τηρούνται (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534: ...)). Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που διαπιστώσετε κάποια ζημία ή άλλο ελάττωμα.

Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται και περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβλαβών που υπερβαίνουν τις προδιαγραφόμενες τιμές, μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και τα συνδεδεμένα σε αυτήν ηλεκτρικά μέσα λειτουργίας.

Επεμβάσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώνων που απορρέουν από την εγγύηση.

Ειδικές προϋποθέσεις

Το παρόν μέσο λειτουργίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τα στοιχεία της κατασκευαστή στη ζώνη 1 ή 2.

Για όλα τα μεταλλικά μέρη στην περιοχή με κίνδυνο έκρηξης πρέπει να προβλεφθεί ισοδυναμική σύνδεση. Η σύνδεση μεταξύ του περιβλήματος τεμαχικού εξοπλισμού και της τοπικής γείωσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη διατομή 4 mm². Όλες οι συνδέσεις γείωσης πρέπει να διαθέτουν ασφαλή.

Τα ελεύθερα άκρα της μόνιμα βιδωμένης εξωτερικής καλωδίωσης θα πρέπει να συνδεθούν σε κατάλληλο πίνακα συνδέσεων Ex "e" / Ex "d".

安全须知

CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家标准有关法规和安規章程 (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条...))。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其它缺陷,则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值,则设备可能会发生损坏并打开和更改设备会导致保修失效。

特殊条件

根据制造商说明 可以在区域 1 或 2 中使用本电气设备。在爆炸危险区域内的所有金属部件必须与等电位导线连接。

终端设备外壳和接地线之间的连接必须具有至少 4 mm² 的横截面积。所有接地连接必须可靠,以防松动。必须将固定安装的现场导线终端连接到合适的 Ex "e" Ex "d" 型防爆接线端子!

防爆认证

Ex db IIC T6...T5 Gb

安全使用条件:

- 适用环境温度:

-40° C~+70° C (T6)

-40° C~+80° C (T5)

永久连接电缆自由端应以适当的方式处理,如:固定于经认证的 Ex d 或 Ex e 外壳中。

参照的标准:GB/T 3836.1-2021,GB/T 3836.2-2021

Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden.

Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden.

Dieses Betriebsmittel kann nach Herstellerangaben in der Zone 1 bzw. 2 eingesetzt werden.

Alle metallischen Teile im explosionsgefährdeten Bereich sind mit dem Potentialausgleich zu verbinden. Die Verbindung zwischen dem Gehäuse des Endgerätes und der örtlichen Masse muss einen Mindestquerschnitt von 4 mm² aufweisen. Alle Masseverbindungen müssen gesichert sein.

Freie Enden von fest angebaute Feldleitungen müssen in geeigneten Ex „e"/Ex „d" Anschlusskästen angeschlossen werden!

Instrukcje bezpieczeństwa

PL

Podłączenie i montaż urządzenia powinna przeprowadzić wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia do pracy z elektryką. Należy przestrzegać przepisów krajowych i regulacji bezpieczeństwa (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 część 534: ...)). Przed montażem należy zkontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone od zewnątrz. W przypadku dostrzeżenia uszkodzenia lub innych braków urządzenia nie wolno zamontować.

Użytkowanie urządzenia dopuszczalne jest tylko w warunkach opisanych i pokazanych w niniejszej instrukcji montażu. W przypadku obciążeń, które są większe niż dozwolone, może dojść do uszkodzenia urządzenia i podłączonego do niego osprzętu elektrycznego.

Ingeniering i modyfikacja w zakresie urządzenia prowadzą do wyłączenia gwarancji.

Dany środek produkcji – według danych producenta – może być stosowany w strefie 1 wzgl. 2.

Wszystkie części metalowe w obszarze zagrożonym wybuchem należy połączyć połączeniem wyrównawczym. Połączenie pomiędzy obudową urządzenia końcowego i lokalną masą powinno być wykonane z przewodu o minimalnym przekroju 4 mm². Wszelkie połączenia muszą być zabezpieczone. Wolne końce zamontowanych na stałe przewodów zewnętrznych należy podłączyć do odpowiednich skrzynek przyłączeniowych Ex „e” / Ex „d”!

EU Declaration for Surge suppression device DPI CD EXD 230 24 M, DPI CD EXD 230 24 N

DEHNpipe

DPI CD EXD 230 24 M

KO

KTL 25-KA4BO-0727X

Ex db IIC T6...T5 Gb

안전한 사용을 위한 특별 조건
연구적으로 연결된 필드 배선의 자유단은
인증된 Ex e 또는 Ex d 인클로저와 같은
적절한 방식으로 연결되어야 합니다.

기준:

IECEx의 경우: IEC 60079-0
IEC 60079-1

주변 온도 범위:

온도 등급 T6의 경우 -40°C...+70°C

온도 등급 T5의 경우 -40°C...+80°C

장착

압력 저항 하우징에 장착할 때 최소 5개의
나사산이 필요합니다! 적절한 조치를 통해
왜곡 방지 및 IP 보호 유형이 보장되어야
합니다. 다음과 같이 달성될 수 있습니다:
- 개스킷이 있는 잠금 너트 사용, 또는
- 나사산 구멍에 Loctite 중간 고정
장치 사용
스퍼너 소켓은 나사산 부품에만 직접
장착할 수 있습니다(그림 1)

안전 지침

장치의 연결 및 장착은 전기 기술자만
수행할 수 있습니다. 국가 규정과 안전
규정을 준수해야 합니다.(IEC 60364-5-53
(VDE 0100 Teil 534:...)). 장착 전에
장치를 외부 손상 여부를 점검하십시오.
손상 또는 기타 결함이 발견되면 장치를
장착하지 마십시오.
이 장치는 본 설치 지침에 명시된 조건에
따라서만 사용할 수 있습니다. 표시된 값을
초과하는 부하의 경우 장치와 연결된 전기
장비가 파괴될 수 있습니다.
장치의 개입 및 변경으로 인해 보증 요청이
취소됩니다.
특수 조건
이 장비는 제조업체 지침에 따라 구역 1
또는 2에 배치할 수 있습니다.
폭발 가능성이 있는 지역의 모든 금속
부품은 잠재적 보상과 연결되어야 합니다.
단말기 케이스와 금속 질량 사이의 연결은
최소 4mm²의 횡단면을 가져야 합니다.
모든 접지 연결부를 고정해야 합니다.
고정 필드 라인의 자유 단부는 적절한 Ex
"e"/Ex "d" 연결 상자에 연결해야 합니다!



EU Declaration of Conformity
EU Konformitätserklärung



Document: * CE-DECL OF EXD 24
Declaration: *
Manufacturer: ** DEHN SE
Manufacturer: * Harsco-Str 1
Manufacturer: * 90118 Neuruppin, Germany

We declare that the designed product(s) *
fulfills the following conditions for conformity:

Product Type ** Produkttyp	Article No. * Artikel-Nr.	Standard * Norm	Conformity ** Konformitätszertifizierung
DPI CD EXD 230 24 M	91971	EN 60794-1:2014 EN IEC 60794-2:2015	K. Klasse, Ex d, T6, T5, Gb
D. K. R. Certified to EN 60794-1:2014 Modified body number: 00000000			

conforms (s) with the European Directive(s) *
entspricht (s) den europäischen Richtlinie(n) *
**

1011/2011/EU 2014/53/EU
2014/53/EU 2014/53/EU

and the designed product(s) *
and the designed product(s) *

Product Type ** Produkttyp	Article No. * Artikel-Nr.	Standard * Norm
DPI CD EXD 230 24 N	91971	EN 60794-1:2014 + A1:2009 + A2:2010 EN IEC 60794-2:2015

conforms (s) with the European Directive(s) *
entspricht (s) den europäischen Richtlinie(n) *

**
1011/2011/EU RoHS Directive of 06 June 2002
2002/95/EC 2002/95/EC

CE-DECL OF EXD 24

A. 4. 4. 4. 4.

1 of 1



EU Declaration of Conformity
EU Konformitätserklärung



This declaration certifies compliance with the indicated directive(s) but neglects no warranty of performance **
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer
Die vorliegende Erklärung bestätigt die Konformität mit den angegebenen Richtlinien, wobei keine Gewährleistung der Leistungsfähigkeit gegeben wird.
Diese Erklärung der Konformität ist nur für die angegebenen technischen Daten und die angegebenen Bedingungen gültig.
Die Einhaltung der Konformitätserklärung ist die alleinige Verantwortung des Herstellers.

Issue: ** DEHN SE
Manufacturer: * Harsco-Str 1, 90118 Neuruppin, Germany **

Place, date: ** Neuruppin, 19.06.2020
Declaration: *

Legally binding signature: **
Anschließend: Unterschrift:



Christian Hecht
Chief Technology Officer **



J. V. Dornik
Director Sales Development **

CE-DECL OF EXD 24

A. 4. 4. 4. 4.

1 of 1